

2022 m. sausio 20 d.
Zarasai

Zarasų krašto muziejus, atstovaujamas direktorės Danutės Karlienės, veikiančios pagal tarnybinių padėčių (toliau - Užsakovas), ir įmonė MB, Tikras vaizdas, įm. k. 303595392, atstovaujama direktoriaus Artūro Lukševičiaus (toliau - Paslaugų teikėjas), sudarėme šią sutartį (toliau - **Sutartis**):

I. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Vadovaujantis galiojančiais Lietuvos Respublikos teisės aktais ir šia Sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje nurodytomis sąlygomis įgyvendinti Zarasų rajono savivaldybės administracijos, Zarasų krašto muziejaus dalies (2.2 veikla) projekto Nr. ENI-LLB-1-073 „A Living History: cultural and scientific synergy in the border region Zarasai (LT) - Daugavpils (LV) - Vitebsk (BY) for sustainable development“ Stelmužės muziejaus žemėlapių teksto redagavimas ir vertimas į EN ir LV kalbas (1 priedas prie Sutarties), o Užsakovas įsipareigoja priimti atliktas Paslaugas ir sumokėti už jas Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir terminais.

1.2. 1 priede prie Sutarties Nr. PT-1 pateiktas paslaugos sukūrimo aprašymas yra neatsiejama šios Sutarties dalis.

II. SUTARTIES KAINA

2.1. Paslaugų kaina nustatyta vykdant neskelbiamą pirkimą, tiekėjus apklausus žodžiu, yra:

Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Kaina (Eur)	PVM (Eur)	Bendra kaina (Eur su PVM)
1.	Stelmužės muziejaus žemėlapių teksto redagavimas ir vertimas į EN (anglų) ir LV (latvių) kalbas	371,90	78,10	450,00

Į kainą įskaičiuotos visos išlaidos, tame tarpe, PVM ir kiti mokesčiai.

2.2. Paslaugų kaina nekinta per visą pirkimo sutarties galiojimo laiką, išskyrus tuos atvejus kai paslaugų kainai įtaką daro pasikeitęs PVM mokesčio, tokiu atveju padidėjus/sumažėjus PVM mokesčiui, pokyčio skirtumu nesuteiktų paslaugų kaina gali būti perskaičiuojama, atitinkamai ją padidinant ar sumažinant, šalims pasirašant papildomą susitarimą. Sutarties perskaičiavimas po pasikeitusio PVM mokesčio – per 1 darbo dieną po Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymo, kuriuo keičiasi mokesčio tarifas, jo įsigaliojimo dienos. Perskaičiavimo formulė – pasikeitus PVM dydžiui neperduotų paslaugų įkainiai keičiami (mažinami ar didinami) proporcingai PVM pasikeitimo dydžiui. Momentas, nuo kurio įsigalioja perskaičiuotos kainos – perskaičiuotos kainos pradedamos taikyti kitą dieną po Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės, jo įsigaliojimo dienos.

2.3. Pasikeitus kitiems mokesčiams, paslaugų kaina nebus perskaičiuojama.

III. SUTARTIES GALIOJIMAS, ATSISKAITYMŲ IR MOKĖJIMO TVARKA

3.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo Sutarties pasirašymo dienos ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų įvykdymo arba kol Šalys sutaria ją nutraukti Sutartyje nustatytais atvejais.

3.2. Sutarties vykdymo pradžia laikoma sutarties įsigaliojimo data. Paslaugos turi būti suteiktos iki 2022 m. kovo 31 d. Sutarties pratęsimo terminas nenumatytas.

3.3. Paslaugų teikėjas turi teisę Užsakovui suteikti Paslaugas anksčiau Sutartyje nurodyto termino.

3.4. Paslaugų tiekėjo atliktos Paslaugos ir parengti dokumentai priimami ir įforminami Paslaugų priėmimo-perdavimo aktu, kuris surašomas dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną egzempliorių Užsakovui ir Paslaugų teikėjui.

3.5. Paslaugų teikėjas sąskaitas-faktūras privalo pateikti naudodamasis „E-sąskaita“ sistema.

3.6. Užsakovas sumoka Paslaugų teikėjui už tinkamai suteiktas paslaugas ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo pateiktos ir tinkamai surašytos PVM sąskaitos faktūros ir suteiktų paslaugų priėmimo-perdavimo akto pateikimo.

3.7. Užsakovas privalo pasirašyti suteiktų paslaugų priėmimo-perdavimo aktą arba pateikti motyvuotą atsisakymo pasirašyti priėmimo-perdavimo aktą raštą, kuriame būtų konkrečiai įvardintos atsisakymo priežastys, bei konkretūs trūkumai, kuriuos Paslaugų teikėjas turi ištaisyti.

3.8. Paslaugų teikėjui ir Užsakovui susitarus gali būti mokamas iki 50% dydžio avansinis mokėjimas.

III. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

4.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

4.1.1. teikti Paslaugas Užsakovui pagal Sutartį ir techninę specifikaciją (1 priedas prie Sutarties Nr. PT-1) už Paslaugų kainą, savo rizika ir sąskaita, kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai, įskaitant, bet neapsiribojant, Paslaugų teikimą pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius, žinias;

4.1.2. nedelsdamas raštu informuoti Užsakovą apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugų teikėjui užbaigti Paslaugų teikimą nustatytais terminais;

4.1.3. užtikrinti iš Užsakovo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą bei apsaugą;

4.1.4. per 5 (penkias) darbo dienas nuo Užsakovo raštu pateikto prašymo, jeigu toks buvo pateiktas, gavimo dienos pateikti išsamią Paslaugų teikimo ataskaitą, nurodyti, kokios Paslaugos buvo suteiktos, išskiriant konkrečias Paslaugų kainos sudėtinės dalis, pateikti papildomą su Paslaugų teikimu susijusią informaciją apie patirtas išlaidas ir t.t.;

4.1.5. užtikrinti, kad Sutarties sudarymo momentu ir visą jos galiojimo laikotarpį Paslaugų teikėjas turėtų reikiamą kvalifikaciją ir patirtį;

4.1.6. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose;

4.1.7. bendradarbiauti su Užsakovu;

4.1.8. atsakyti už Subteikėjo teikiamas paslaugas, jei toks pasitelkiamas;

4.2. Paslaugų teikėjo teisės:

4.2.1. Teikėjas turi teisę gauti apmokėjimą už suteiktas paslaugas su sąlyga, kad jis tinkamai vykdo šią Sutartį.

4.2.2. Teikėjas turi ir kitas šios Sutarties ir Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

4.3. Užsakovas įsipareigoja:

4.3.1. Paslaugų teikėjui sudaryti visas sąlygas, suteikti informaciją ar dokumentus, būtinus Paslaugoms teikti;

4.3.2. apmokėti Paslaugų atlikimo kainą už tinkamai suteiktas Paslaugas pagal šios Sutarties sąlygas;

4.3.3. bendradarbiauti su Teikėju;

4.4. Užsakovo teisės:

4.4.1. Pastebėjęs trūkumus, privalo nedelsdamas apie juos informuoti Paslaugų teikėją;

4.4.2. Tikrinti paslaugų teikimo eigą, kiekį ir kokybę.

4.4.3. Virtualios realybės turinys gali būti naudojamos Užsakovo reklamos, viešinimo ir kt. tikslams.

4.4.4. Užsakovas turi visas šios Sutarties ir Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

IV. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Paslaugų teikėjui laiku ir tinkamai nesuteikus paslaugų sutarties 3.2. punkte numatytais terminais, Užsakovas turi teisę reikalauti, kad Paslaugų teikėjas mokėtų Užsakovui 0,02 proc. dydžio delspinigius už kiekvieną pavėluotą dieną nuo sutarties kainos.

5.2. Užsakovas turi teisę išskaičiuoti šios sutarties 5.1. punkte numatytus delspinigius iš bet kokių Paslaugų teikėju atliekamų mokėjimų.

5.3. Užsakovui, nepagrįstai uždelsus atsiskaityti už suteiktas paslaugas sutarties 3.6 punkte numatyto terminu, Paslaugų teikėjas turi teisę reikalauti, kad Užsakovas mokėtų 0,02 proc. dydžio delspinigius už kiekvieną pavėluotą dieną nuo neapmokėtų paslaugų kainos.

5.4. Jei Paslaugų teikėjas dalį savo įsipareigojimų perduoda subteikėjams, Užsakovas yra atsakingas už subteikėjo, jo įgaliotų atstovų ir darbuotojų veiksmus arba neveikimą taip, kaip atsakytų už savo paties veiksmus ar neveikimą. Subteikėją galima keisti tik tuo atveju, jeigu Užsakovas sutinka ir apie tai informuoja raštu. Paslaugų teikėjas dėl subteikėjo keitimo privalo raštu kreiptis į Užsakovą, nurodant subteikėjo keitimo priežastis. Jei konkurso dokumentuose buvo nurodyti kvalifikaciniai reikalavimai subteikėjui, tuomet keičiamas subteikėjas turi juos atitikti;

5.5. Sutarties vykdymo metu, kai subteikėjai netinkamai vykdo įsipareigojimus Užsakovui, taip pat tuo atveju, kai subteikėjai nepajėgūs vykdyti įsipareigojimų Paslaugų teikėjui dėl jiems iškeltos bankroto bylos, pradėtos likvidavimo procedūros ir pan. padėties, Paslaugų teikėjas gali pakeisti subteikėjus tokia tvarka:

5.5.1. apie tai jis turi informuoti Užsakovą, nurodydamas subteikėjo pakeitimo priežastis;

5.5.2. gavęs tokį pranešimą, Užsakovas kartu su Paslaugų teikėju dėl subteikėjo pakeitimo pasirašo susitarimą;

5.6. Sutarčiai vykdyti pasitelkiami šie subteikėjai: nėra.

VI. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS (*FORCE MAJEURE*)

6.1. Jeigu Sutarties vykdymas yra negalimas dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių, numatytų Civilinio kodekso 6.212 straipsnyje ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996-07-15 nutarime Nr. 840 „Dėl Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“, kiekviena Šalis, raštu informavus kitą Šalį apie tai ne vėliau nei per 3 (tris) darbo dienas ir pateikusi pažymą, numatytą Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997-03-13 nutarime Nr. 222 „Dėl Nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo“, atleidžiama nuo prisiimtų įsipareigojimų vykdymo teisės aktų nustatyta tvarka.

VII. GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

7.1. Visi ginčai, nesutarimai ir pretenzijos, kurie gali kilti tarp šalių dėl Sutarties taikymo ir aiškinimo, sprendžiami derybomis, tarpusavio sutarimu ir bendradarbiavimo pagrindu.

7.2. Nepavykus nesutarimų išspręsti minėtais būdais per 20 darbo dienų, visi ginčai, nesutarimai, pretenzijos ir reikalavimai, kylantys dėl Sutarties taikymo, vykdymo bei aiškinimo, sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka Lietuvos teismuose. Teismų vieta nustatoma, pagal užsakovo buveinės vietą.

VIII. KONFIDENCIALUMAS

8.1. Užsakovas ir Paslaugų teikėjas susitaria, kad Paslaugų teikėjas neturi teisės atskleisti tretiesiems asmenims jokios informacijos, susijusios su paslaugų teikimu (toliau – Konfidenciali informacija), kurią gavo iš Užsakovo teikdamas paslaugas, jokiems tretiesiems asmenims, išskyrus žemiau nurodytus atvejus, kai informacijos atskleidimas nebus laikomas šios Sutarties pažeidimu:

8.1.1. jeigu Šalys susitaria raštu pranešti minėtą informaciją bet kuriai trečiajai šaliai;

8.1.2. konfidencialią informaciją būtina atskleisti tam, kad būtų tinkamai įvykdyti Sutartimi prisiimti Šalių įsipareigojimai (šiuo atveju informacija gali būti atskleidžiama tik tiek, kiek yra būtina minėtų įsipareigojimų vykdymui ir tai neprieštarauja teisės aktams);

8.1.3. konfidencialios informacijos atskleidimo reikalaujama ir ją atskleisti privaloma įstatymų nustatytais atvejais ir tvarka;

8.1.4. konfidencialią informaciją Paslaugų teikėjas atskleidžia savo darbuotojams, Paslaugų teikėjo pasirinktiems teisininkams, auditoriams, patarėjams ir/ar kitiems konsultantams (pastaruoju

atveju Paslaugų teikėjas yra atsakingas Užsakovui, jei jo darbuotojai, patarėjai ar konsultantai pažeis 8.1. punkte numatytą konfidencialumo įsipareigojimą);

8.1.5. užsakovas atitinkamai įsipareigoja neatskleisti iš Paslaugų teikėjo gautos informacijos, kurią Paslaugų teikėjas nurodys esant konfidencialią.

IX. SUTARTIES NUTRAUKIMO SĄLYGOS

9.1. Užsakovas turi teisę nutraukti sutartį, įspėjęs Paslaugų teikėją prieš 14 (keturiolika) kalendorinių dienų, ir reikalauti atlyginti patirtus nuostolius:

9.1.1. kai Paslaugų teikėjas vėluoja suteikti paslaugas šios sutarties nustatytu terminu;

9.1.2. Paslaugų teikėjas yra likviduojamas, su kreditoriais sudaro taikos sutartį, sustabdo ar apriboja ūkinę veiklą, arba jo padėtis pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus tampa tokia pati ar panaši; kai Paslaugų teikėjui iškeliama restruktūrizavimo, bankroto byla, jo atžvilgiu vykdomas bankroto procesas ne teismo tvarka, inicijuotos priverstinio likvidavimo ar susitarimo su kreditoriais procedūros arba jam vykdomos analogiškos procedūros pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus.

9.2. Sutartis nutraukiama Šalių susitarimu tuo atveju, jei po šios Sutarties pasirašymo pasikeičia Sutarties pasirašymo metu Šalims žinomos sąlygos ir pagal pasikeitusias sąlygas neįmanoma toliau tęsti Sutarties.

X. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

10.1. Visi šalių su šia Sutartimi susiję tarpusavio pranešimai pateikiami raštu (faksu, paštu, elektroniniu paštu (gavus gavimo patvirtinimą) šioje Sutartyje nurodytais adresais. Skubūs pranešimai ir dokumentai persiunčiami elektroniniu paštu.

10.2. Pasikeitus šalių adresams, telefonų, faksų numeriams, banko sąskaitų numeriams bei kitiems rekvizitams, šalys privalo nedelsiant apie tai informuoti viena kitą. Šalis, neįvykdžiusi šio reikalavimo, negali reikšti pretenzijų, jog negavo pranešimų, išsiųstų pagal paskutinius žinomus šalies adresus ar kad kita šalis netinkamai įvykdė prievoles pagal kitus paskutinius žinomus šalies rekvizitus.

10.3. Sutarties sąlygos sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnyje nustatyta tvarka.

10.4. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią, kiekvienai šaliai po vieną.

10.5. Sutarties priedai:

10.5.1. Techninė specifikacija (1 priedas).

XI. SUTARTIES ŠALIŲ REKVIZITAI

Užsakovas

Zarasų krašto muziejus

D. Bukonto g. 20, LT-32132 Zarasai

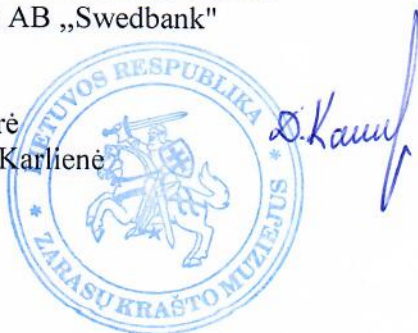
Tel.: (8 385) 52456

Įstaigos kodas: 190221622

A/s LT127300010087044633

Bankas: AB „Swedbank“

Direktorė
Danutė Karlienė



Paslaugų teikėjas

MB, Tikras Vaizdas

Savanorių pr. 178F, LT-03154 Vilnius

Tel Nr. +370657 60230

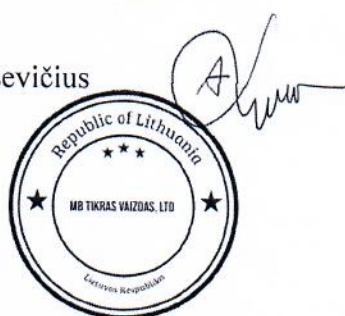
Įmonės kodas 303595392

PVM mokėtojo kodas LT100010101517

A.s. LT69 3500 0100 0206 0526

Bankas: Paysera LT, UAB

Direktorius
Artūras Lukševičius



Techninė specifikacija

1. **Pirkimo objektas** – Stelmužės muziejaus žemėlapiu teksto redagavimas ir vertimas į EN ir LV kalbas. paslauga.
2. **Pirkimo objektas apima:**
 - 2.1. Teksto vertimą į anglų ir latvių kalbas;
 - 2.2. Teksto redagavimą;
3. **Reikalavimai pirkimo objektui:**

1 lentelė. Sistemos/kuriamos paslaugos detalizavimas

1.	Sistemos aprašymas	
----	--------------------	--

4. **Paslaugos suteikimo terminas ir sąlygos:**
 - 4.1. paslaugos suteikimo terminas – iki 2022 m. kovo 31 d;
5. **Paslaugos vykdymo tvarka:**
 - 5.1. visos su konkrečių priemonių įgyvendinimu susijusios veiklos iš anksto turi būti suderinamos su Užsakovu;
 - 5.2. Paslaugos teikėjas privalo užtikrinti gerą veiklos organizavimą, efektyvų paslaugos atlikimą laiku, esant klausimams, nenumatytiems atvejams pateikti geriausius sprendimo būdus.

DARBŲ PERDAVIMO-PRIĖMIMO AKTAS

2022 m. Kovo 25 d.
Zarasai

Pagal 2022 m. sausio 20 d. paslaugos teikimo sutartį Nr. PT-1, sudarytą tarp Zarasų krašto muziejaus (toliau – Užsakovas) ir įmonės MB, Tikras vaizdas, įm. k. 303595392, atstovaujama direktoriaus Artūro Lukševičiaus (toliau – Paslaugos teikėjas), Paslaugos teikėjas suteikė paslaugą, numatytą Paslaugos teikimo sutarties Nr. PT-1 punkte Nr. I.

Zarasų krašto muziejaus darbų priėmimo komisija, sudaryta Muziejaus direktoriaus 2021 m. gruodžio 7 d. įsakymu Nr. V(1.3 E)-39 ir susidedanti iš pirmininko, muziejininkės Olgos Raugienės, ir narių muziejininko Šarūno Pošiaus, vyresn. buhalterės Livijos Kvedarauskienės, nustatė, kad suteikta paslauga atitinka Susitarimo sąlygas ir siūlo iki 2022 m. kovo 31 d. sumokėti Paslaugos teikėjui 450,00 Eur (keturis šimtus penkiasdešimt eurų 00 ct).

Komisijos pirmininkas

Olga Raugienė

Nariai:

Šarūnas Pošius

Livija Kvedarauskienė

Paslaugos teikėjas

MB, Tikras Vaizdas

Direktorius Artūras Lukševičius

APMOKĖTA
Data 2022-03-29
Vyresnysis buhalteris

Paš 60

Vyresn. buhalterė
Livija Kvedarauskienė

Išankstinė finansų kontrolė
2022-01-20

Vyresnysis buhalteris
08.02.01.02

ES projektas